



Distr.: General
7 January 2015
Chinese
Original: English

第六十九届会议

议程项目 19(f)

可持续发展：生物多样性公约

2014 年 12 月 22 日大韩民国常驻联合国代表给秘书长的信

谨转递大韩民国环境部部长 Seongkyu Yoon 的信，其中载有大韩民国平昌举行的《生物多样性公约》缔约方大会第十二次会议通过的《关于以生物多样性促进可持续发展的江原宣言》(见附件)。

请将本函及附件作为大会第六十九届会议议程项目 19(f)下的文件分发为荷。

常驻代表

吴浚(签名)



2014 年 12 月 22 日大韩民国常驻联合国代表给秘书长的信的附件

《生物多样性公约》缔约方大会第十二次会议于 2014 年 10 月 17 日闭幕，会议在大韩民国平昌举行，各方在会上商定与联合国对 2015 年后发展议程和可持续发展目标的讨论相关的多项成果。

主题为“以生物多样性促进可持续发展”的高级别部分的主要成果是《关于以生物多样性促进可持续发展的江原宣言》(见附文)。大会还通过了关于生物多样性和可持续发展的两项决定，即关于将生物多样性纳入 2015 年后发展议程的 XII/4 号决定，以及关于以生物多样性消除贫穷和促进可持续发展的 XII/5 号决定。

在《江原宣言》中，各位部长和其他各代表团团长商定了下列事项：

- 欢迎大会第六十八届会议可持续发展目标开放工作组报告中对生物多样性问题的重视；
- 呼吁将生物多样性进一步纳入 2015 年后发展议程并将其主流化；
- 强调 2011-2020 年生物多样性战略计划及爱知生物多样性目标和 2050 年愿景对 2015 年后发展议程在各个层面的现实意义和重要贡献，并请大会将其有效纳入 2015 年后发展议程。

第十二次会议的其他主要成果包括：各方达成一致，决定将流向发展中国家的与生物多样性有关的国际金融资源的总量翻一番；决定提供科学和技术援助，以执行目标公约及 2011-2020 年生物多样性战略行动计划；就传统知识、生物多样性与健康、性别平等事务、国家以下各级政府和地方政府、利益攸关方等问题作出决定。

请将本函及附文作为大会第六十九届会议议程项目 19(f)下的文件分发为荷。最后，诚挚邀请您发挥领导作用并提供支持，将生物多样性普遍纳入即将开始的 2015 年后发展议程谈判。

大韩民国环境部部长

《生物多样性公约》缔约方大会主席

Seongkyu Yoon(签名)

附文

《关于以生物多样性促进可持续发展的江原宣言》

我们，各国部长和其他各代表团团长，藉《生物多样性公约》缔约方大会第十二次会议之际，于2014年10月15日和16日在大韩民国江原省平昌举行会议。

回顾《生物多样性公约》的三项主要目标，即维护生物的多样性，可持续使用其组成部分，公平公正地分享利用遗传资源所产生的惠益，以及生物多样性对可持续发展的重大意义，

回顾2010年10月在名古屋举行的《生物多样性公约》缔约方大会第十次会议通过的2011-2020年生物多样性战略计划和爱知生物多样性目标，以及2050年愿景“与大自然和谐共处”，按这一愿景“到2050年时，生物多样性得到尊重、保护、恢复和善用，能够继续提供生态系统服务，维护地球健康，在根本上为所有人造福”，

回顾联合国2012年可持续发展大会(6月20日至22日在巴西里约热内卢举行)题为《我们希望的未来》的成果文件，其中除其他外：重申生物多样性的内在价值及其生态、遗传、社会、经济、科学、教育、文化、娱乐和审美价值，以及生物多样性维持生态系统的关键作用。生态系统能提供各种基本服务，是可持续发展和人类福祉的重要基础；认识到全球生物多样性丧失和生态系统退化的严重性；强调这会破坏全球发展，影响粮食安全和营养、水的供应和获取、农村贫困人口和全世界人民的健康，包括后世后代的健康；认识到土著人民和当地社区的传统知识、创新和做法可以对保护和可持续利用生物多样性作出重要贡献，对其广泛加以应用可以支持社会福祉和可持续生计；确认执行2011-2020年生物多样性战略计划和实现爱知生物多样性目标的重要意义；并承认每个国家都可根据本国国情和优先事项，采用各种不同的办法、愿景、模式和工具来实现可持续发展和消除贫穷；

确认生物多样性(即地球生命的多种多样)以多种方式直接促进着人类福祉，是地球生命支持系统的重要基础，决定着后世后代的福祉；

认识到生物多样性的经济、文化和社会价值，许多经济部门依赖生物多样性和生态系统提供的功能与服务，包括水、农业、渔业、林业、卫生、教育、营养、住房、能源、贸易、工业、运输和旅游业，

认识到生物多样性和传统知识对可持续生计尤为重要，特别是对土著和地方社区以及穷人和弱势群体，

注意到生物多样性的保护和可持续利用以及生态系统的恢复可以改善生态系统功能和复原力，从而有助于适应和减缓气候变化，提供清洁和安全用水，保护沿海区和水流域，减少面对自然灾害的脆弱性，

又注意到在保护和可持续利用生物多样性和恢复生态系统是创新经济等各种手段的关键要素，以创造就业机会，支持生计和人类福祉，促进可持续发展，

认识到在总体部门政策中通过各个部门纳入生物多样性的保护和可持续利用问题，将生物多样性问题主流化，这是促进可持续发展和消除贫穷的关键，

承认全球环境基金作为《公约》的财务机制，为生物多样性问题的主流化和执行《生物多样性公约》、2011-2020 年生物多样性战略计划及爱知生物多样性目标所做的贡献，

认识到缺乏足够的财政资源仍然是实现《公约》的三项目标、执行 2011-2020 年生物多样性战略计划和爱知生物多样性目标的主要障碍之一，

了解并希望为联合国正在进行的关于 2015 年后发展议程和制定可持续发展目标的讨论贡献力量，

1. 欢迎《生物多样性公约》缔约方和各国政府在制定国家生物多样性战略和行动计划方面取得的进展，以执行 2011-2020 年生物多样性战略计划，实现爱知生物多样性目标，

2. 庆祝《生物多样性公约关于获取遗传资源以及公正公平分享利用遗传资源所产生惠益的名古屋议定书》于 2014 年 10 月 12 日生效，这是我们致力于实现爱知生物多样性目标的初步体现，并请尚未批准或加入该议定书的《公约》缔约方批准或加入议定书，

3. 但是，注意到《全球生物多样性展望》第四版的结论，《展望》指出目前进展不足以实现爱知生物多样性目标，生物多样性继续丧失，对人类福祉产生不利影响，

4. 重申我们充分执行 2011-2020 年生物多样性战略计划和实现爱知生物多样性目标的承诺和决心，认识到这需要采取一系列措施，在政府各部门和经济部门之间协调政策，并考虑到不同的社会和文化价值观，

5. 认识到为执行《公约》的各项目标，需要各国加强技术和科学合作，

6. 认识到土著和地方社区在保护生物多样性及其可持续利用方面的关键作用，

7. 重申我们致力于调集一切来源的财务资源，以便按照《公约》第 20 条，有效执行 2011-2020 年生物多样性战略计划，

8. 欢迎加强执行 2011-2020 年生物多样性战略计划和实现爱知生物多样性目标的平昌路线图，

9. 欢迎大韩民国为支持平昌路线图推出的各项倡议，如旨在加强技术和科学合作的生物桥倡议，恢复森林生态系统的倡议，以及支持海洋方面能力建设的方案，

10. 欢迎可持续发展目标开放工作组报告中对生物多样性问题的重视，呼吁将生物多样性问题进一步纳入 2015 年后发展议程并使之主流化，

11. 强调 2011-2020 年生物多样性战略计划及爱知生物多样性目标和 2050 年愿景对 2015 年后发展议程在各个层面的现实意义和重要贡献，并请大会将其有效纳入 2015 年后发展议程，

12. 呼吁《公约》缔约方、其他国家政府、国际组织和利益攸关方将 2015 年后发展议程的执行与其他相关进程联系起来，如发展援助框架进程和国家生物多样性战略与行动计划，并将落实 2011-2020 年生物多样性战略计划和爱知生物多样性目标与执行 2015 年后发展议程相结合，同时适当考虑到妇女在可持续发展中的关键作用和贡献；

13. 请与生物多样性有关的公约和组织在执行 2011-2020 年生物多样性战略计划时进一步落实和加强合作、协调和协同作用，

14. 确认获取遗传资源和分享利用遗传资源所产生的惠益对保护和可持续利用生物多样性、消除贫穷和提高环境可持续性具有促进作用，

15. 注意到创意经济等各种做法和与自然和谐相处的整体观能保护生物多样性，建立可持续发展道路，

16. 认识到必须开展合作，确保保护和可持续利用生物多样性和恢复生态系统；在当事各方同意的情况下，按照第 VII 28 号决定，在处于跨界保护区的国家之间促进和平；欢迎大韩民国为支持《公约》在这方面的工作启动的和平与生物多样性对话倡议。